



THE UNIVERSITY OF ARIZONA  
COLLEGE OF HUMANITIES

Spanish & Portuguese

# 31ST ANNUAL GRADUATE AND PROFESSIONAL SYMPOSIUM ON HISPANIC AND LUSO-BRAZILIAN LITERATURE, LANGUAGE AND CULTURE

February 18th - 19th, 2022

**Welcome/ Bienvenidos/ Bem-vindes to the #SPGS2022!**

The Graduate Students of the Department of Spanish and Portuguese Studies at the University of Arizona welcome you to the 31st Annual Graduate & Professional Symposium.

## Organizing Committee:

### Linguistics

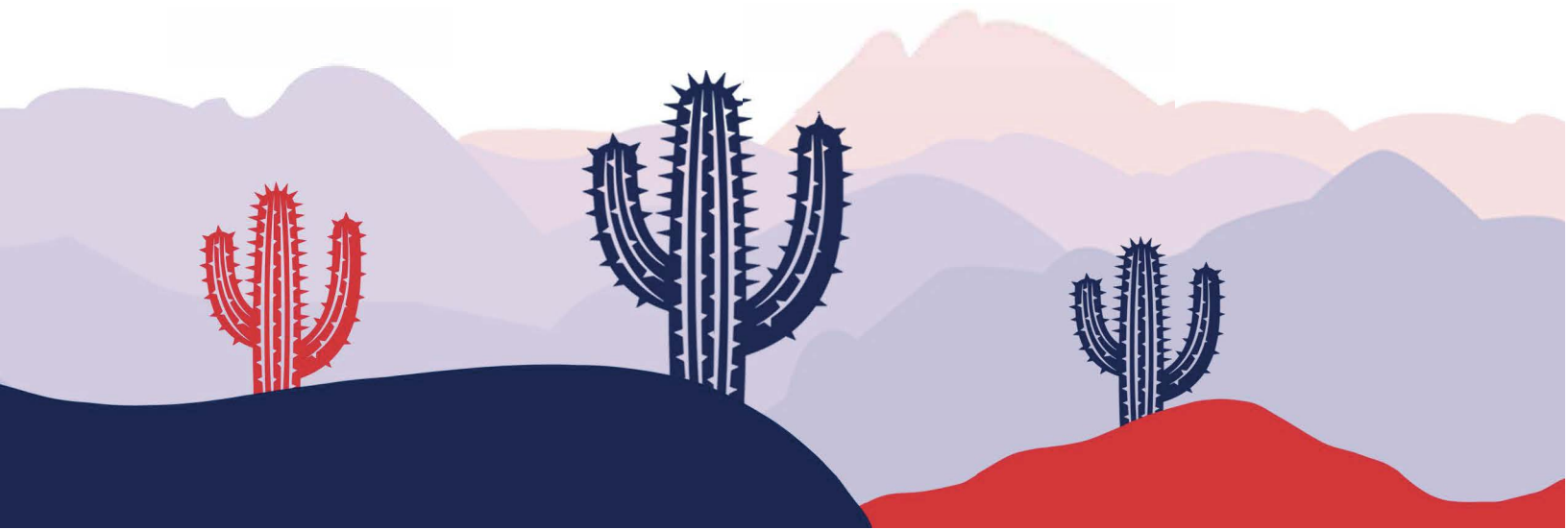
Isabella Calafate de Barros  
(coordinator)

Adam Márquez  
Alicia M. Brown  
Bouchra El Harrak  
Catherine Rockey  
Hadley Forst  
Helena Escalera  
Laura Fontana Soares  
Lauren Souter Soares  
Macarena Llamas Molina  
Marina Cárcamo  
Sara Arrutia

### Literature and Cultural Studies

Romy Cerón Canché  
(coordinator)

Caglar Erteber  
Jorge Manzanilla  
Melissa Vasquez  
Nicholas Laneve Molinary  
Rex Wilkins



## ACKNOWLEDGEMENTS:

The organizing committee would like to express their gratitude to all participants: attendees, volunteers, and our keynote speakers Dr. Rena Torres Cacoullous and Dr. Alberto Moreiras. We would also like to thank the Department of Spanish and Portuguese - our department head Dr. Santa Arias, the staff, and all of the professors - for supporting the conference. This was, is and will always be a team effort, not just within the Department of Spanish and Portuguese or the University of Arizona, but amongst everyone in the Linguistics and Literature and Cultural Studies communities.

In particular, this conference would not be possible without our generous co-sponsors. We extend our heartfelt thanks for their support of this graduate symposium.



THE UNIVERSITY OF ARIZONA  
Graduate College



THE UNIVERSITY OF ARIZONA  
Second Language Acquisition & Teaching  
Graduate Interdisciplinary Program



**confluentcenter**  
for Creative Inquiry



COLLEGE OF SOCIAL & BEHAVIORAL SCIENCES  
Linguistics



COLLEGE OF SOCIAL & BEHAVIORAL SCIENCES  
History



THE UNIVERSITY OF ARIZONA  
COLLEGE OF HUMANITIES  
East Asian Studies



THE UNIVERSITY OF ARIZONA  
**CERCLL**  
Center for Educational Resources in  
Culture, Language and Literacy



THE UNIVERSITY OF ARIZONA  
College of Humanities



THE UNIVERSITY OF ARIZONA  
Graduate & Professional  
Student Council



THE UNIVERSITY OF ARIZONA  
COLLEGE OF HUMANITIES  
French & Italian



THE UNIVERSITY OF ARIZONA  
Student/Faculty  
Interaction Grants Program



COLLEGE OF HUMANITIES  
German Studies

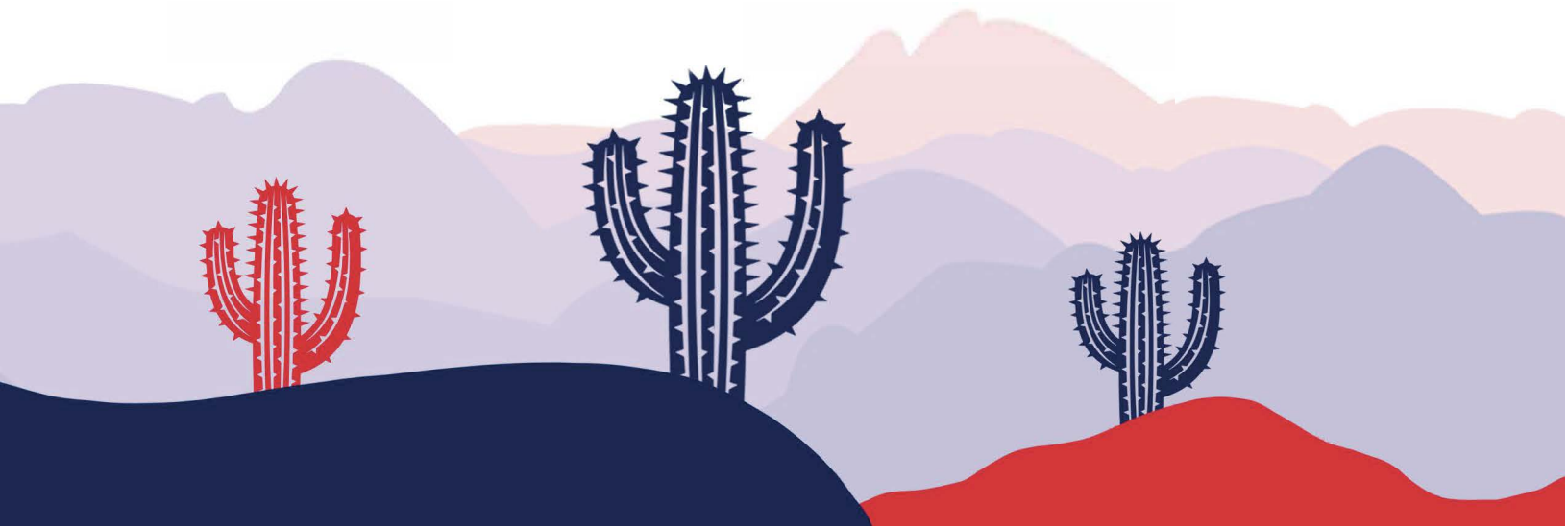


COLLEGE OF SOCIAL & BEHAVIORAL SCIENCES  
Gender & Women's  
Studies



### University of Arizona Land Acknowledgement Statement:

We respectfully acknowledge the University of Arizona is on the land and territories of Indigenous peoples. Today, Arizona is home to 22 federally recognized tribes, with Tucson being home to the O'odham and the Yaqui. Committed to diversity and inclusion, the University strives to build sustainable relationships with sovereign Native Nations and Indigenous communities through education offerings, partnerships, and community service.



# LINGUISTICS

Register now: <https://forms.gle/MQE1qv8U2dDo4DSd8>

All the Linguistics sessions (as well as the keynote address) will be hosted via Zoom.

**Presentations:** 20 minutes of presentation + 10 minutes of discussion  
**Projects-in-progress:** 10 minutes of presentation + 5 minutes of discussion

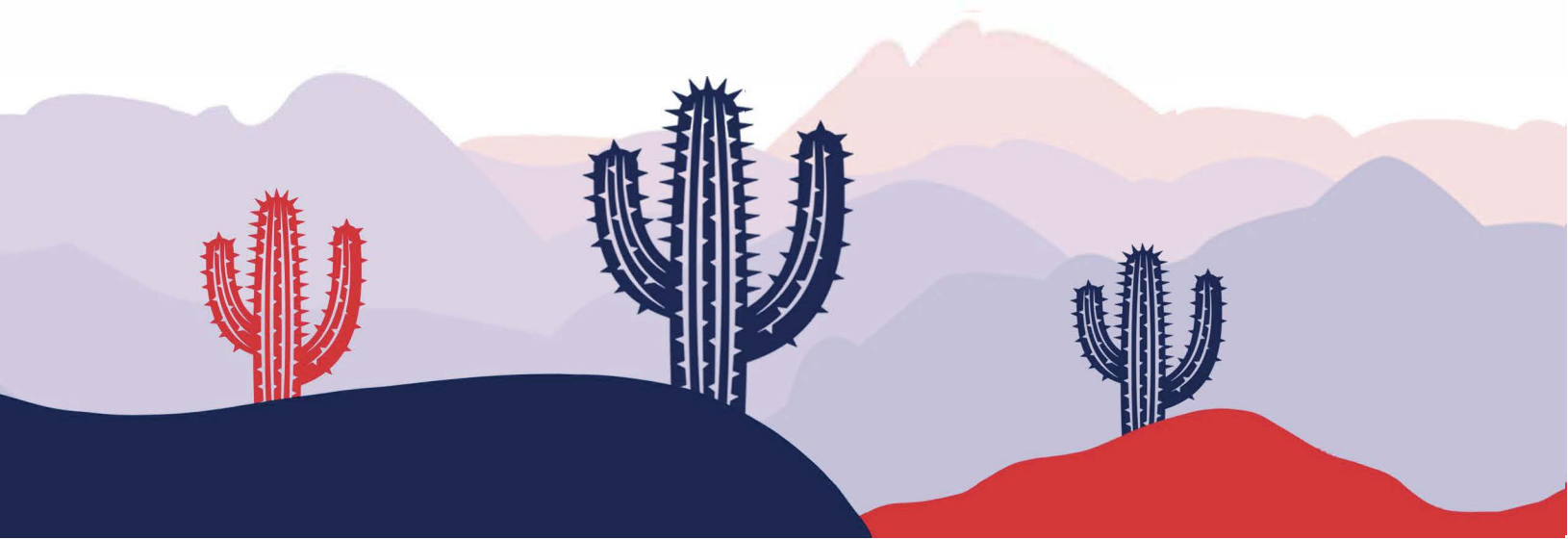
## OVERVIEW (MST Time Zone)

### Friday, February 18th

8:30 - 8:45: Opening Remarks  
8:45 - 10:15: Session #1 - Teaching and Educational Contexts  
10:15 - 10:30: Break  
10:30 - 11:45: Keynote Address - Dr. Rena Torres Cacoullos  
11:45 - 1:00: Lunch Break  
1:00 - 2:30: Session #2 - Language Variation  
2:30 - 2:45: Break  
2:45 - 4:00: Projects-in-progress #1  
4:00 - 5:30: Virtual Reception and Happy-Hour

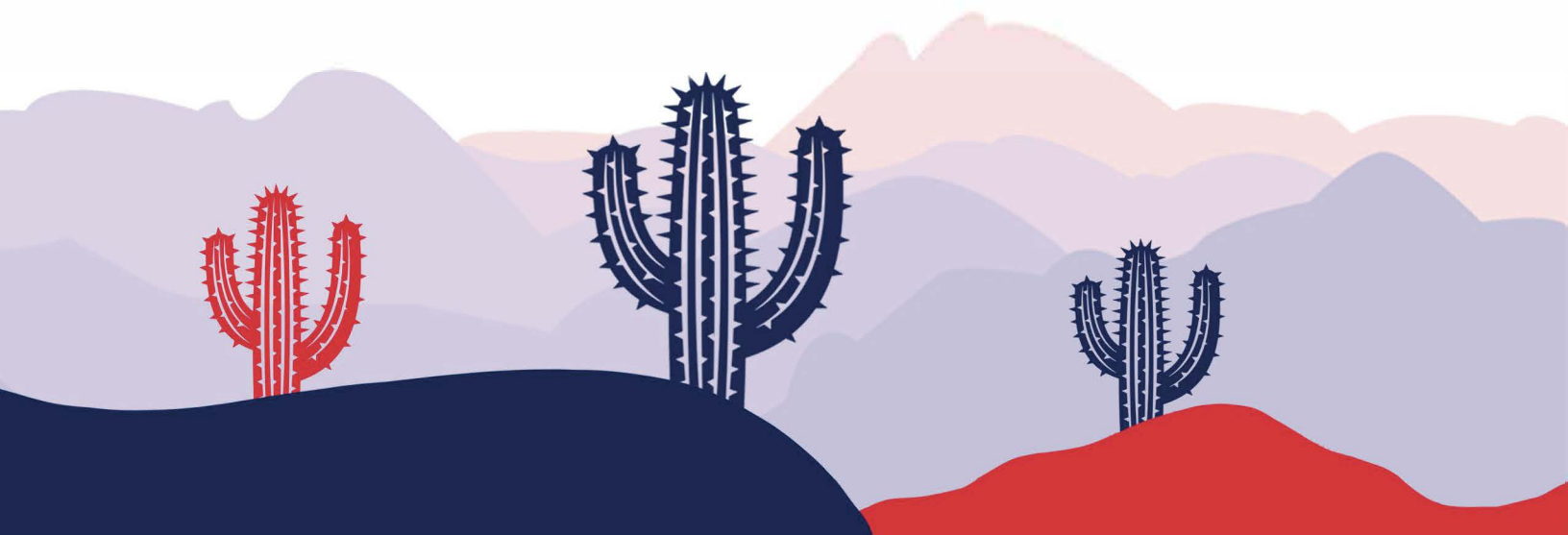
### Saturday, February 19th

9:00 - 10:15: Panel - Bridging the classroom and the community in the US/Mexico Borderlands  
10:15 - 10:30: Break  
10:30 - 12:00: Session #3 - Ideologies and Identities  
12:00 - 1:00: Lunch Break  
1:00 - 2:00: Projects-in-progress #2  
2:00 - 2:15: Break  
2:15 - 3:15: Projects-in-progress #3  
3:15 - 3:30: Closing Remarks



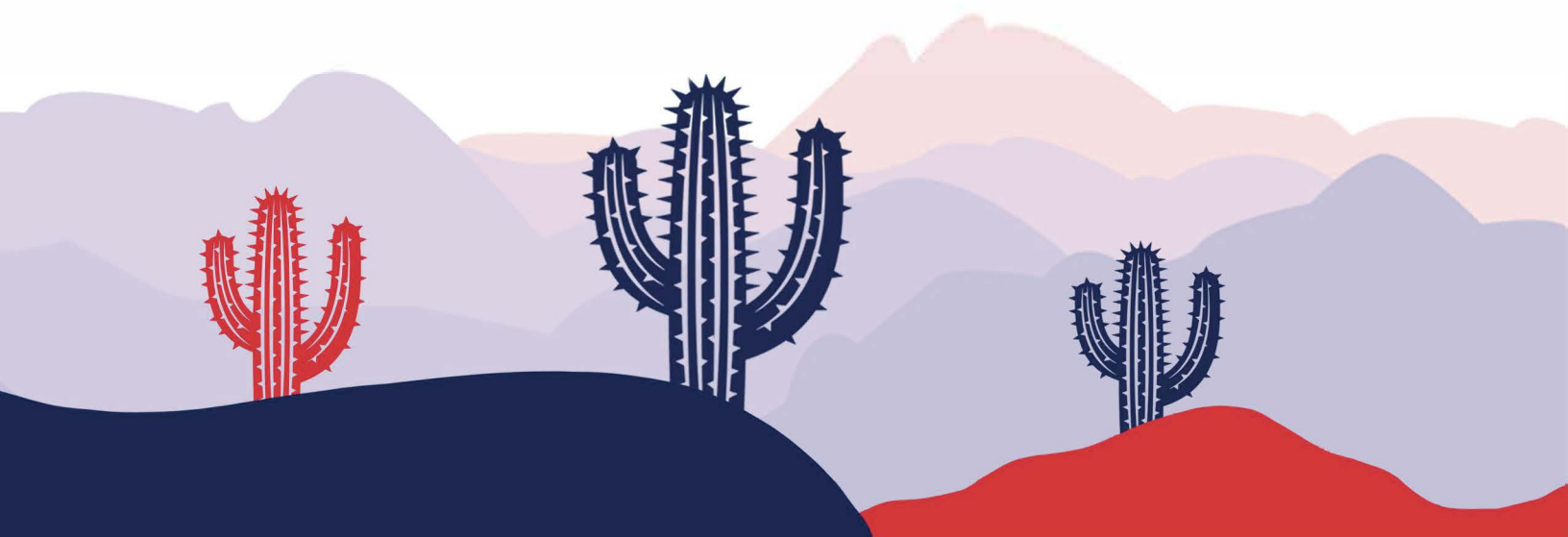
## Friday, February 18th

8:30 - 8:45	OPENING REMARKS
8:45 - 10:15	<b>Session #1</b> <b>Topic:</b> Teaching and Educational Contexts <b>Moderator:</b> Carmella Scorcia Pacheco
	<b>"Que le pongan salsa": La comprensión de lectura bajo el efecto de la música conocida y desconocida de fondo en universitarios</b> Zahaira J. Cruz Aponte <i>Penn State University</i>
	<b>Raciolinguistic Ideologies &amp; Intersectional Identities in Study Abroad Programs</b> Geoffrey Miller <i>University of Colorado Boulder</i>
	<b>A Computational Analysis of "The Mexican Problem" in Arizona Newspapers and the Recovery of Bilingual Educators</b> Charles McMartin <i>University of Arizona</i>
10:15 - 10:30	BREAK
10:30 - 11:45	<b>Assessing simplification in language contact through bilinguals' parallel structures: Variable Spanish subjunctive and English complementizer</b>  <b>Dr. Rena Torres Cacoullos</b> <i>Penn State University</i>
11:45 - 1:00	LUNCH BREAK





1:00 - 2:30	<p><b>Session #2</b>  <b>Topic:</b> Language Variation  <b>Moderator:</b> Marina Cárcamo</p>
	<p><b><i>Si so pues somos mexicanos:</i> A study of the use and pragmatic functions of <i>so, pues,</i> and their stacking DMs in the speech of Spanish-English bilinguals in Southern Arizona</b>  Macarena Llamas Molina  <i>University of Arizona</i></p> <p><b>The variable use of <i>ser</i> and <i>estar</i> among bilingual Spanish-Quichua speakers in lowland Ecuador</b>  Kelsey Bergeson  <i>University of Texas at Austin</i></p> <p><b>Mood variation among Spanish-English bilinguals in Southern Arizona: A look at complement clauses</b>  Isabella Calafate de Barros  <i>University of Arizona</i></p>
2:30 - 2:45	<b>BREAK</b>
2:45 - 4:00	<p><b>Projects-in-progress #1</b>  <b>Moderator:</b> Catherine Rockey</p>
	<p><b>Actitudes lingüísticas en el aula de ELE</b>  Sofía Sánchez Moreno  <i>University of Arizona</i></p> <p><b>Language ideologies in a multilingual textbook of Portuguese as a Welcoming Language</b>  Laura Fontana Soares  <i>University of Arizona</i></p> <p><b>Language Choice for Spanish-Japanese Bilinguals in Japan</b>  Zcheecid Aguirre  <i>University of Arizona</i></p>



**Asturiano: Lengua Cooficial o Reliquia Cultural**

Sara Arrutia

*University of Arizona*

**Revitalize the Mayan language as a process interspecies**

Lucía Can

*University of Wisconsin-Madison*

4:00 - 5:30

**VIRTUAL RECEPTION AND HAPPY HOUR**

**Saturday, February 19th**

9:00 - 10:15

**Panel:** Bridging the classroom and the community through a sociolinguistic lens: The student experience with the collection and analysis of Spanish in the US/Mexico Borderlands

**Organizers:** Dr. Ana Carvalho and Isabella Calafate de Barros

*University of Arizona*

Dr. Katherine Cristoffersen, Mayte Vega Mudy and Elsa Magaña

*University of Texas Rio Grande Valley*

**Préstamos léxicos en el español de los bilingües de Tucson**

Jacob Egestad and Sophia Maytorena

*University of Arizona*

**Actitudes e ideologías lingüísticas en el sur de Arizona**

Anabel Serna and Jonathan Ratliff

*University of Arizona*

**El uso de "o sea" y "I mean" en el español de Tucson**

Claire Rosenberger

*University of Arizona*



**Code-switching en el Valle del Río Grande: Language ideologies and attitudes**

Kimberly Regalado, Carolina DeAnda, Elizabeth Garza and Samantha Alemán

*University of Texas Rio Grande Valley*

**Los o las borrowings: Gender Assignment of Lexical Borrowings in the COBIVA**

Mayte Vega Mudy, Elsa Magaña and Lucia Anduaga

*University of Texas Rio Grande Valley*

10:15 - 10:30

**BREAK**

10:30 - 12:00

**Session #3**

**Topic:** Ideologies and Identities

**Moderator:** Alicia M. Brown

**Linguistic Ideology via Public Signage: The Presence of Spanish and Portuguese in Japan**

Miguel German Roman

*Indiana University Bloomington*

**What's in a name? Recovering the Hispanic toponyms in the San Luis Valley, Colorado**

Ula Adarnska

*University of Colorado Boulder*

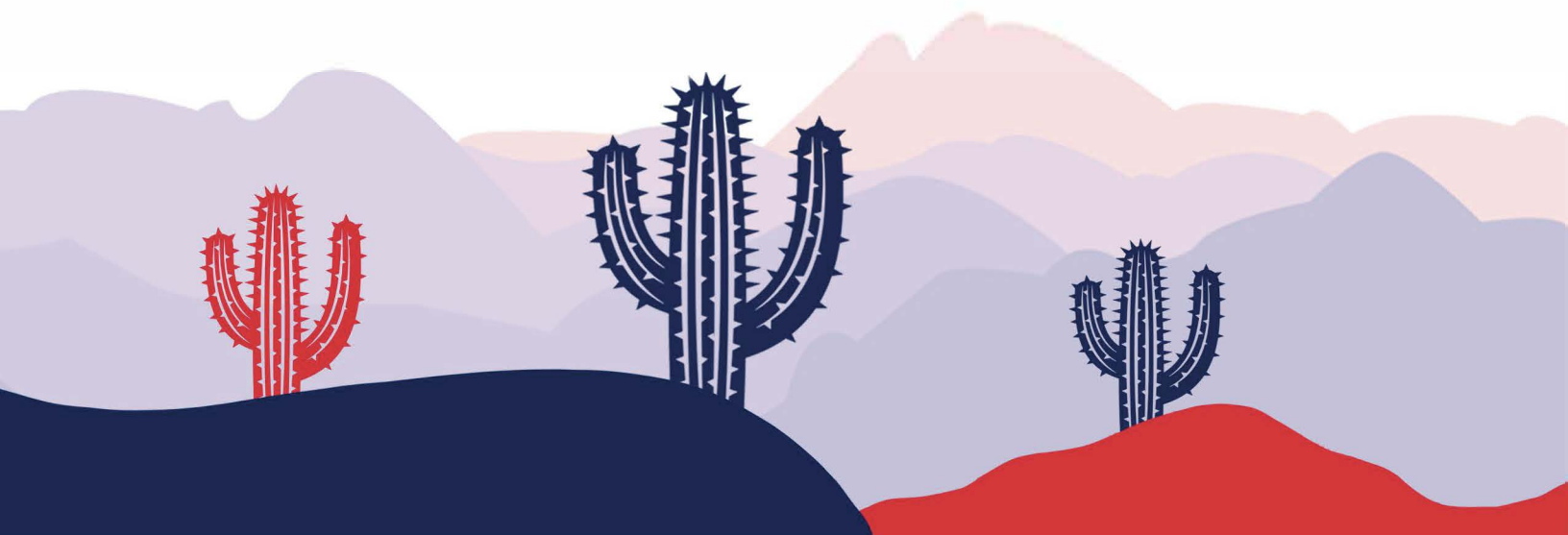
**Blackening the History of Paraná: A Reflection on the Erasure of the History of the Black Community in Curitiba**

Larissa Xavier de Oliveira

*University of Arizona*

12:00 - 1:00

**LUNCH BREAK**



1:00 - 2:00

**Projects-in-progress #2**  
**Moderator:** Hadley Forst

**Acquisition differences in nominal ergative case-marking between Basque L1 and Basque early L2 Basque-Spanish bilinguals**

Eukene Franco-Landa  
*University of Miami*

**Testing the lexical aspect hypothesis in L2 morphological development of Spanish past markers: A corpus-based study**

Jorge L. Vargas-Mutizabal  
*University of Utah*

**Phonological Voicing Assimilation Directionality in Basque-Spanish Code-Switched Phrases**

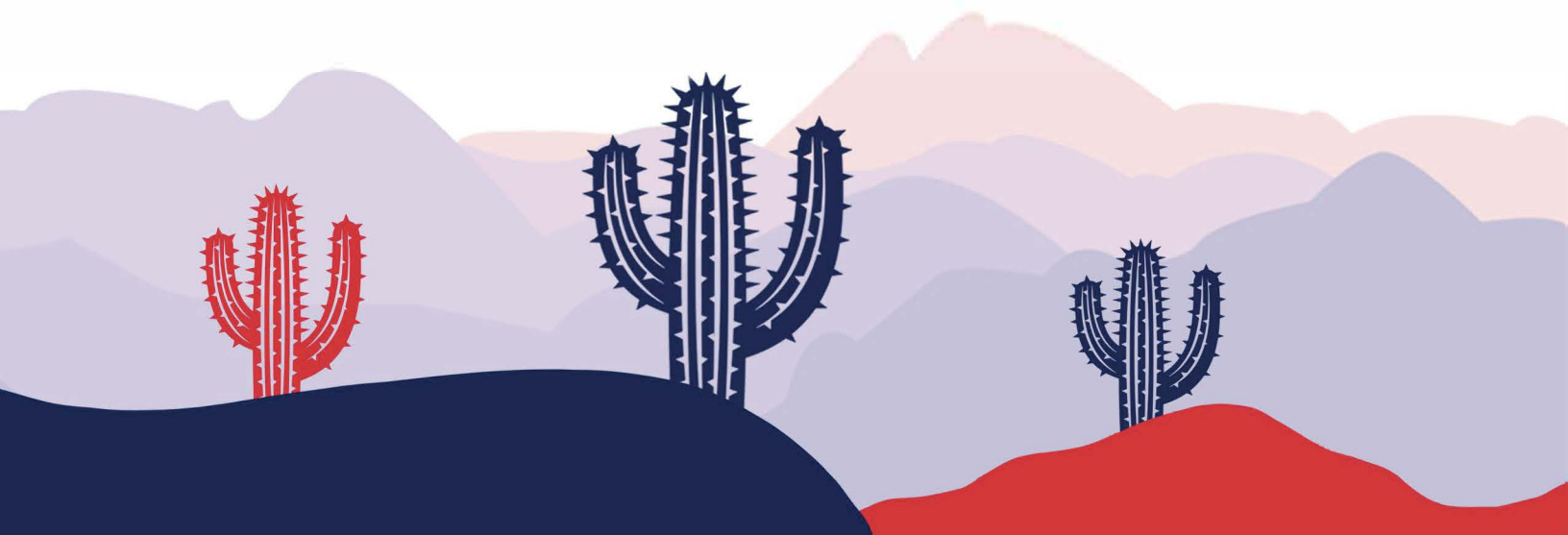
Alicia M. Brown  
*University of Arizona*

**The Diphthongization of Stressed Word-Final Syllables in the Portuguese of Rio de Janeiro: An Optimality Theoretic Approach**

Adam Márquez  
*University of Arizona*

2:00 - 2:15

**BREAK**





2:15 - 3:15

**Projects-in-progress #3**

**Moderator:** Laura Fontana Soares

**El papel de los cognados en la asignación de género a préstamos ingleses en el español del sur de Arizona**

Helena Escalera

*University of Arizona*

**Una aproximación hacia los préstamos ocasionales y los cambios de código en dos variedades de ixil**

Irene Arias Quintero

*University of Texas at Austin*

**Conversational Strategies and Discourse Markers among Spanish-English Bilinguals in South Miami**

Amaia Villaño Garcia

*University of Miami*

**Variation in Vocative Use among Puerto Rican Men Based on Interlocutor Nationality**

Taylor Hite

*University of Arizona*

3:15 - 3:30

**CLOSING REMARKS**

